

PRÉAMBULE.

Adresse et salutation (i, 1-2). — Action de grâce (3-5).

¹ Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour annoncer la promesse de la vie qui est dans le Christ Jésus,

² à Timothée, mon enfant bien-aimé : grâce, miséricorde, et paix de la part de Dieu le Père et de Jésus-Christ notre Seigneur !

³ Je rends grâces à Dieu, que je sers ainsi que mes pères, avec une conscience pure, comme aussi je fais continuellement mention de toi dans mes prières, nuit et jour.

⁴ Je me rappelle tes larmes, et je désire te voir, afin d'être rempli de joie.

⁵ Je me souviens aussi de la foi qui est en toi si sincère ; et qui a été constante d'abord dans ton aïeule Loïs et dans ta mère Eunice ; et, j'en suis sûr, elle est de même en toi.

I. LA PRÉDICATION DE L'ÉVANGILE. [I, 6 — IV, 18.]

Chap. i, 6 — ii, 13. Une vertu nécessaire à Timothée : la force d'âme dans l'exercice de ses fonctions. Motifs : la grâce de son ordination (6-8), la sainteté de sa vocation (9-10), le propre exemple de l'Apôtre (11-18), la qualité de soldat de Jésus-Christ (ii, 1-7), la récompense promise aux vaillants (8-13).

⁶ C'est pourquoi je t'avertis de ranimer* la grâce de Dieu, que tu as reçue par l'imposition de mes mains.

⁷ Car ce n'est pas un esprit de timidité que Dieu nous a donné, mais un esprit de force, d'amour et de modération.

⁸ Ne rougis donc pas du témoignage à rendre à notre Seigneur, ni de moi, son prisonnier ; mais souffre[†] avec moi pour l'Évangile, appuyé sur la force de Dieu,

⁹ qui nous a sauvés et nous a appelés par une vocation sainte, non à cause de nos œuvres, mais selon son propre décret et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant le commencement des siècles,

¹⁰ et qui a été manifestée à présent par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort et a mis en lumière la vie et l'immortalité par l'Évangile.

¹¹ C'est pour cela que j'ai été établi prédicateur, apôtre et docteur des Gentils ;

¹² c'est aussi pour cette raison que j'endure les souffrances présentes. Mais je n'en ai pas honte, car je sais en qui j'ai mis ma confiance, et j'ai la conviction qu'il a le pouvoir de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.

¹³ Conserve le souvenir fidèle‡ des saines instructions que tu as reçues de moi sur la foi et la charité qui est en Jésus-Christ.

* **1,6** I, 6. À ranimer, Vulg., à ressusciter, comme on ferait d'un feu qui dort ou qui s'est ralenti. — La grâce du sacrement de l'ordre. I Tim. iv, 14. † **1,8** 8. Souffre; Vulg. travaille. ‡ **1,13** 13. Le souvenir fidèle, m. à m. le modèle.

14 Garde le bon dépôt, § par le Saint-Esprit qui habite en nous.

15 Tu sais que tous ceux qui sont en Asie m'ont abandonné, entre autres Phygelle et Hermogène.

16 Que le Seigneur répande sa miséricorde sur la maison d'Onésiphore ; car souvent il m'a réconforté, et il n'a pas rougi de mes fers.

17 Au contraire, dès son arrivée à Rome, il m'a cherché avec un grand empressement, et m'a trouvé.

18 Que le Seigneur lui donne d'obtenir miséricorde auprès du Seigneur en ce jour-là ! Tu sais mieux que personne tous les services qu'il m'a rendus à Éphèse.

2

1 Pour toi donc, mon enfant, affermis-toi dans la grâce qui est dans le Christ Jésus.

2 Et les enseignements que tu as reçus de moi en présence de nombreux témoins, confie-les à des hommes sûrs, qui soient capables d'en instruire d'autres.

3 Prends ta part de la peine comme un brave soldat* du Christ Jésus.

4 Dans le métier des armes, † nul ne s'embarrasse des affaires de la vie, s'il veut plaire à celui qui l'a enrôlé ;

5 et l'athlète n'obtient la couronne, que s'il a lutté selon les règles.

§ 1,14 14. *Le bon dépôt* de la doctrine chrétienne. * 2,3 II, 3. *Soldat de J.-C.* Comp. Ephés. vi, 14 sv. ; Hébr. ii, 10 ; xii, 2 ; II Tim. iv, 8. † 2,4 4. *Le métier des armes*, litt. *le soldat en campagne*. La Vulg. ajoute mal à propos, *de Dieu*,

⁶ Il faut que le laboureur travaille d'abord avant de recueillir les fruits.

⁷ Réfléchis à ce que je te dis, car le Seigneur te donnera l'intelligence en toutes choses.

⁸ Souviens-toi que Jésus-Christ, issu de la race de David, est ressuscité d'entre les morts, d'après l'Évangile que je prêche,

⁹ et pour lequel je souffre jusqu'à être enchaîné comme un malfaiteur ; mais la parole de Dieu n'est pas enchaînée.

¹⁰ C'est pourquoi je supporte tout à cause des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est dans le Christ Jésus, avec la gloire éternelle‡.

¹¹ C'est là une parole certaine : si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui ;

¹² si nous persévérons *dans l'épreuve*, nous régnerons avec lui ; si nous le renions, lui aussi nous reniera ;

¹³ si nous sommes infidèles, lui reste fidèle, car il ne peut se démentir.

II. DÉFENSE DE L'ÉGLISE CONTRE L'HÉRÉSIE.

2. Chap. ii, 14 — iv, 8: *Comment il doit se conduire à l'égard des hérésies présentes et futures. — a) Fuir les vaines disputes, les passions de la jeunesse, les questions oiseuses (14-24). Lutter avec douceur, mais décision (25-26). — b) Crise d'impiété qui signalera les derniers temps ; faux docteurs (iii, 1-9). Être ferme dans la défense de la vérité (10-13), sachant sur quel*

‡ 2,10 10. Éternelle ; Vulg. céleste.

fondement elle s'appuie (14-17). — Adjuration finale (iv, 1-8).

¹⁴ Voilà ce que tu dois rappeler, en conjurant devant le Seigneur d'éviter ces disputes de mots qui ne servent à rien, si ce n'est à la ruine de ceux qui les entendent. §

¹⁵ Efforce-toi de te montrer dans le service de Dieu comme un homme éprouvé, un ouvrier qui n'a pas à rougir, dispensant avec droiture la parole de la vérité.

¹⁶ Fuis les discours profanes et vains ; car leurs auteurs iront toujours plus avant dans l'impiété,

¹⁷ et leur parole fera des ravages comme la gangrène. De ce nombre sont Hyménée, et Philète,

¹⁸ qui se sont éloignés de la vérité, en disant que la résurrection a déjà eu lieu, et qui renversent la foi de plusieurs.

¹⁹ Mais le solide fondement de Dieu demeure ferme, avec ce sceau :* « Le Seigneur connaît ceux qui sont à lui » ; et : « Qu'il s'éloigne de l'iniquité, celui qui prononce le nom du Seigneur. »

²⁰ Dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais il y en a aussi de bois et de terre ; les uns pour des usages honorables, les autres pour des usages vils.

²¹ Si donc quelqu'un s'est gardé pur de ces

§ **2,14** 14. Vulg. : ... devant le Seigneur. Évite les disputes de mots, etc. * **2,19** 19. Avec ce sceau, c'est-à-dire, portant comme sceau ces paroles.

choses-là[†], il sera un vase d'honneur, sanctifié, utile à son maître, propre à toute bonne œuvre.

²² Fuis les passions de la jeunesse et recherche la justice, la foi, la charité et la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

²³ Rejette les questions folles et inutiles ; tu sais qu'elles engendrent des disputes.

²⁴ Or il ne faut pas qu'un serviteur du Seigneur conteste ; il doit, au contraire, avoir de la condescendance pour tous, savoir instruire et supporter,

²⁵ redressant avec douceur les opposants, dans l'espoir que Dieu leur donnera de se convertir à la connaissance de la vérité,

²⁶ et que, revenus au bon sens, ils se dégageront des pièges du diable, qui les tient captifs et les asservit à ses volontés.

3

¹ Sache que, dans les derniers jours, il viendra des temps difficiles.

² Car les hommes seront égoïstes, cupides, fanfarons, superbes, blasphémateurs, rebelles à leurs parents, ingrats, impies,

³ sans affection, sans loyauté, calomniateurs, intempérants, cruels, ennemis des gens de bien,

⁴ traîtres, insolents, enflés d'orgueil, amis des voluptés plus que de Dieu,

⁵ ayant les dehors de la piété sans en avoir la réalité : éloigne-toi de cette sorte de gens.

[†] **2,21** 21. *De ces choses-là*, c'est à-dire de l'iniquité et des erreurs, vers. 16, 17, 19.

⁶ Tels sont ceux qui s'insinuent dans les familles pour captiver des femmelettes chargées de péchés, travaillées de passions de toute espèce,

⁷ qui toujours apprennent sans pouvoir jamais parvenir à la connaissance de la vérité.

⁸ Pareils à Jannès et à Jambrès qui s'opposèrent à Moïse, de même ces hommes, viciés d'esprit et pervertis dans la foi, s'opposent à la vérité.*

⁹ Mais ils ne feront plus de progrès ; car leur folie éclatera aux yeux de tous, comme celle de ces deux hommes-là.

¹⁰ Pour toi, tu m'as suivi dans ma doctrine, dans ma conduite, dans mes projets, dans ma foi, dans ma longanimité, dans ma charité, dans ma constance,

¹¹ dans mes persécutions, dans mes souffrances, telles qu'il m'en est survenu à Antioche, à Iconium, à Lystres. Elles sont sans nombre,† les persécutions

que j'ai endurées, et chaque fois le Seigneur m'en a délivré.

¹² Aussi bien, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus auront à souffrir persécution.

¹³ Quant aux méchants et aux imposteurs, ils iront toujours plus avant dans le mal, égarant

* **3,8** III, 8. *Jannès et Jambrès* (Vulg. *Mambrès*) : ces deux noms ne se trouvent pas dans l'Ancien Testament. D'après une tradition juive, ce sont les deux enchanteurs qui appuyèrent de leurs prestiges la résistance du Pharaon à Moïse (Exod. vii, 11-12 ; viii, 7). † **3,11** 11. Act. xiii, 14, 50 ; xiv, 1 sv.

les autres et égarés eux-mêmes.

¹⁴ Pour toi, demeure ferme dans ce que tu as appris, et dont tu as la certitude, sachant de qui tu le tiens,

¹⁵ et que, dès ton enfance, tu as connu les saintes lettres, qui peuvent te donner la sagesse qui conduit au salut par la foi en Jésus-Christ.

¹⁶ Toute Écriture est divinement inspirée,‡ et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour former à la justice,

¹⁷ afin que l'homme de Dieu soit parfait, apte à toute bonne œuvre.

4

¹ Je t'adjure devant Dieu et devant le Christ Jésus, qui doit juger les vivants et les morts, et par son apparition et son règne,

² prêche la parole, insiste à temps et à contretemps, reprends, menace, exhorte, avec une entière patience et toujours en instruisant.

³ Car un temps viendra où les hommes ne supporteront plus la saine doctrine ; mais ils se donneront une foule de docteurs, suivant leurs convoitises et avides de ce qui peut chatouiller leurs oreilles ;*

‡ **3,16** 16. *Inspirée* : comp. II Pier. i, 21. D'autres : *Toute Écriture divinement inspirée est utile*. Le sens est le même.

* **4,3** IV, 3. *Chatouiller*, etc. ; litt. *ayant aux oreilles une démangeaison* d'entendre des nouveautés qui flattent leurs mauvais penchants. Le texte grec, *κνηθόμενοι τῆν ἀκοήν*, montre, bien que le *prurientes auribus* de la Vulgate ne doit pas être rapporté à *magistros* mais au sujet du verbe *coacervabunt*.

⁴ ils les fermeront à la vérité pour les ouvrir à des fables.†

⁵ Mais toi, sois circonspect en toutes choses, endure la souffrance‡, fais l'œuvre d'un prédicateur de l'Évangile, sois tout entier à ton ministère.

⁶ Car, pour moi, je sers déjà de libation, et le moment de mon départ est proche.§

⁷ J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé ma course, j'ai gardé la foi ;

⁸ il ne me reste plus qu'à recevoir la couronne de justice, que me donnera en ce jour-là le Seigneur, le juste Juge, et non seulement à moi, mais à tous ceux qui auront aimé son avènement.

ÉPILOGUE. [IV, 9 — 22.]

Chap. iv, 9-22. Il invite son disciple à le rejoindre (9-13). Informations sur diverses personnes (14-18). Salutations (19-22).

† 4,4 4. *Des fables*, des spéculations gnostiques sur les puissances célestes. ‡ 4,5 5. *Endure la souffrance* : le *labora* de la Vulg. doit s'entendre d'après le grec *κακοπάθησον* du travail de la souffrance ; sache porter avec vaillance les adversités de toute sorte. — La Vulg. ajoute : *sois sobre*. Ces deux mots manquent dans tous les manuscrits grecs et dans plusieurs manuscrits de la Vulgate elle-même. § 4,6 6. La pensée : Je suis près de mourir, est exprimée sous deux images différentes : d'abord sous la figure d'un sacrifice, ou plutôt d'une libation, à cause de son sang qui va être versé (comp. Phil. ii, 17) ; puis sous celle d'un navire dont on détache les amarres pour sortir du port. Au lieu de *mon départ*, la Vulgate traduit, *ma dissolution*, la séparation des deux éléments qui composent l'être humain, l'âme et le corps ; le mot grec peut aussi se traduire de cette manière.

9 Tâche de me rejoindre au plus tôt; car Démas, m'a quitté par amour pour le siècle présent, et il est parti pour Thessalonique;*

10 Crescent est allé en Galatie, Tite en Dalmatie.

11 Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est d'un grand secours pour le ministère.

12 J'ai envoyé Tychique à Éphèse.

13 En venant, apporte le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, ainsi que les livres, surtout les parchemins.

14 Alexandre, le fondeur, m'a fait bien du mal: le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15 Toi aussi, tiens-toi en garde contre lui, car il a fait une forte opposition à notre prédication.

16 Personne ne m'a assisté dans ma première défense; tous m'ont abandonné: que cela ne leur soit pas imputé!

17 Cependant, le Seigneur m'a assisté et m'a fortifié afin que la parole fût pleinement annoncée par moi et entendue de toutes les nations; et j'ai été délivré de la gueule du lion.†

18 Le Seigneur me délivrera‡ de toute œuvre mauvaise, et il me sauvera *en me faisant entrer* dans son royaume céleste. À lui soit la gloire aux siècles des siècles! Amen!

19 Salue Prisca et Aquila,§ et la famille

* 4,9 9. Col. iv, 14; Philém. 24. † 4,17 17. *De la gueule du lion*, expression figurée pour désigner un danger de mort. Comp. Dan. vi, 21-23; I Cor. xv, 31 sv. ‡ 4,18 18. *Me délivrera*; Vulg. *m'a délivré*. § 4,19 19. *Prisca et Aquila*: voy. Rom. xvi, 3; ils étaient sans doute retournés à Éphèse.

d'Onésiphore.

²⁰ Eraste est resté à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.

²¹ Hâte-toi de venir avant l'hiver. Eubule te salue, ainsi que Pudens, Linus, Claudia et tous les frères.

²² Que le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton esprit ! Que la grâce soit avec vous ! Amen !

Sainte Bible néo-Crampon Libre
The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre
translation
Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation
de la traduction catholique française de Crampon
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 16 Apr 2025
07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849